



Distr.: General
10 December 2003
Chinese
Original: English

第五十八届会议

议程项目 21

钻石在助长冲突方面所起的作用

2003 年 12 月 9 日南非常驻联合国代表给大会主席的信

谨随函转递金伯利进程证书制度的最后报告。你可能记得，2003 年 4 月 15 日大会第 57/302 号决议执行部分第 9 段，请金伯利进程证书制度参加国就毛坯钻石金伯利进程证书制度的执行进展向大会第五十八届会议提出报告。

大会第 57/302 号决议还决定，把题为“钻石在助长冲突方面所起的作用”的项目列入第五十八届会议临时议程。所附报告是在南非举行的金伯利进程证书制度两次全体会议通过的。在对报告进行翻译后，大会将于 2004 年年初第五十八届会议续会审议这一问题。

请将金伯利进程证书制度的报告作为大会文件分发，随后将对报告进行辩论，日期待定。南非常驻联合国代表团和加拿大常驻联合国代表团分别以离任主席和候任主席身份，正在就一项协商一致决议草案举行非正式协商，以期大会在就此问题举行辩论后马上通过。

谨附上金伯利进程综合报告交你审阅，以便大会随时了解进程期间的情况发展（见附件）。

常驻代表

大使

杜米萨尼·库马洛（签名）



2003 年 12 月 9 日南非常驻联合国代表给大会主席的信的附件

金伯利进程证书制度根据 2003 年 4 月 15 日第 57/302 号决议向联合国大会提交的报告：

钻石在助长冲突方面所起的作用：切断毛坯钻石非法交易与武装冲突之间的联系，以协助防止和解决冲突

引言

联合国大会第 57/302 号决议执行部分第 9 段，请毛坯钻石金伯利进程证书制度（金伯利制度）主席就制度的执行情况向大会第五十八届会议提出报告。第 57/302 号决议还决定，把题为“钻石在助长冲突方面所起的作用”的项目列入第五十八届会议临时议程。

金伯利进程的目标

金伯利进程是由国家、钻石业和民间社会三方组成的国际技术谈判论坛。这项制度由毛坯钻石生产国和贸易国自愿执行。金伯利制度以国内管理制度为基础，并由国家立法进行管制。行业自愿自我管制制度进一步加强了证书制度。

金伯利制度是 2000 年南部非洲钻石生产国倡议建立的，制度的国际执行工作继续遵循创建之初的目标，即：

(a) 制止叛乱分子利用毛坯钻石的流通资助武装冲突以推翻合法政府，为国际和平与安全作出重大贡献；

(b) 保护许多国家经济和社会发展所依赖的合法钻石贸易。

金伯利进程争取主要在国家证书制度以及国际商定的最低标准基础上建立和执行毛坯钻石国际证书制度，实现上述目标。

取得的进展

1. 2003 年 1 月 1 日，金伯利制度在国际范围内同时开始执行。考虑到某些国家在执行方面的困难，金伯利制度把国家执行“宽限期”延长至 2003 年 5 月 31 日。
2. 2003 年 5 月 15 日，世界贸易组织总理事会批准对执行金伯利制度并表示要求豁免的国家给予豁免。
3. 2003 年 6 月 8 日至 15 日，审查团对中非共和国进行访问。审查团报告说，对该国执行金伯利制度的能力表示满意，并对加强该国的内部监督和管制提出了建设性建议。

4. 金伯利进程各工作组开展了富有成效的工作，并正在帮助加强该制度的执行。特别是，工作组通过一项建议，规定建立同行审查机制，以监督制度的执行。同行审查机制采用自我报告与“审查访问”和“审查团”相结合的办法，有助于保证所有参加方切实执行金伯利制度的规定。

5. 金伯利进程鼓励并便利各方广泛参加和全面加强金伯利制度。2003年成功地处理了一些行政和执行问题。金伯利进程参加方大大增加。

6. 南非自2000年5月金伯利进程建立以来一直担任主席。加拿大将从2004年1月1日起担任主席，任期一年；此后由2004年的副主席俄罗斯联邦在2005日历年担任主席。

金伯利进程的参加情况

参加委员会的工作是审查参加方提交的文件，确定文件是否符合金伯利进程的最低标准。下列国家和区域经济一体化组织已经达到制度的最低标准，并于2003年10月31日被确认为金伯利制度参加方：

1. 安哥拉
2. 亚美尼亚
3. 澳大利亚
4. 白俄罗斯
5. 博茨瓦纳
6. 巴西
7. 保加利亚
8. 加拿大
9. 中非共和国
10. 中华人民共和国
11. 刚果民主共和国
12. 刚果共和国
13. 科特迪瓦
14. 克罗地亚
15. 欧洲共同体
16. 几内亚

17. 圭亚那
18. 匈牙利
19. 印度
20. 以色列
21. 日本
22. 大韩民国
23. 老挝人民民主共和国
24. 黎巴嫩
25. 莱索托
26. 马来西亚
27. 毛里求斯
28. 纳米比亚
29. 波兰
30. 罗马尼亚
31. 俄罗斯联邦
32. 塞拉利昂
33. 斯洛文尼亚
34. 南非
35. 斯里兰卡
36. 瑞士
37. 坦桑尼亚
38. 泰国
39. 多哥
40. 乌克兰
41. 阿拉伯联合酋长国
42. 美利坚合众国

43. 委内瑞拉

44. 越南

45. 津巴布韦

另外，在目前进行中的参加方和观察员定义协商范围内，毛坯钻石贸易实体中国台北经评估也达到了金伯利制度最低标准，并从 2003 年 5 月 4 日起开始执行该制度。

还有一些国家也提交了即将参加金伯利制度的意向书，并正在向参加委员会提交有关文件。

以世界钻石理事会为代表的有组织的钻石业和民间社会组织继续积极参与金伯利进程，并以观察员身份参加了全体会议。

召开的会议

第 57/302 号决议通过后，南非以主席身份于 2003 年 4 月 28 日至 30 日在约翰内斯堡和 2003 年 10 月 29 日至 31 日在太阳城成功举行了金伯利进程的两次全体会议。

概述约翰内斯堡和太阳城会议会议录和决定的联合公报分别见附件一和附件二。

结论

金伯利进程目前涉及所有主要的钻石生产、贸易和加工国家和地区，并继续得到广泛而与日俱增的支持。鼓励尚未达到参加金伯利进程最低标准的国家，继续努力达到标准。国际社会全面执行金伯利制度，有助于查出和防止冲突钻石的贸易。离任主席南非赞赏和感谢金伯利进程以参加方、申请方或以观察员身份参加进程的各位代表，继续决心制止冲突钻石的贸易。

希望联合国继续支持执行金伯利制度。金伯利制度本身有助于保证联合国安全理事会关于冲突钻石贸易的各项决议得到切实执行。金伯利制度以此为促进国际和平与安全作出宝贵贡献。金伯利制度国际执行迄今取得的进展证明了国际社会能够取得的成就，并证明如果各国政府、钻石业和民间社会建立起独特的伙伴关系，决心保证实现并保持全面的国际执行，一定能够取得更大的成就。

目前对金伯利制度的支持还有助于推动许多国家经济和社会发展所依赖的合法钻石贸易。

附件一

最后公报

金伯利进程全体会议

2003年4月28日至30日，于约翰内斯堡

金伯利进程证书制度（金伯利制度）参加方于2003年4月28日至30日在南非约翰内斯堡举行会议，审议2003年1月1日启动的金伯利制度的执行问题。目前，参加金伯利进程认证制度的有五十一一个国家和一个区域经济一体化组织（欧洲共同体）。来自世界钻石理事会和民间社会的六个非参加方和代表以金伯利进程观察员身份参加了全体会议。参加方和观察员对金伯利进程主席南非主办会议和给予代表的款待表示感谢。

参加方对联合国安全理事会和联合国大会分别于2003年1月和4月通过决议坚决支持金伯利进程表示欢迎。会议指出若干执行问题，并将其提交工作组讨论。

鉴于参加方在执行金伯利制度方面的困难，参加方通过了一项最后延长宽限期的行政决定，宽限期参加方名单有待最后确定。主席将对2003年5月31日前提出的有关文件进行评估；主席已于5月5日发出增补名单，并将于6月10日发出订正名单。新成立的参加委员会将根据提交的文件，至迟于2003年7月31日就是否最后确定名单向主席提出建议。

议事规则工作组为全体会议及其附属机构的会议起草了详细的议事规则草案。全体会议通过了草案中除决策问题外的所有内容。解决最后的问题，必须进一步协商。另外，小组还商定了一份会期外决策书面程序的说明草案。

监测和控制工作组为参加委员会制定了职权范围，并由全体会议通过。同行审查机制指导文件有待与工作组成员进一步进行电子讨论，分发各参加方，并提交下次全体会议。

统计工作组为开始收集2003年第一季度国际毛坯钻石贸易统计数据起草了一系列详细建议。全体会议通过了这些建议。此外，还通过一份指导工作组活动的详细职权范围文件。工作组将继续合作，为金伯利进程规划和执行全面的统计数据收集和分析战略，并解决出现的业务和构想问题。

钻石专家工作组讨论了改进参加方国家证书制度之间互动方式的途径和手段。工作组还确定了在下次全体会议之前需要讨论并提出详细建议的若干领域。工作组向全体会议提交了载有指导工作组目前和今后活动的职权范围草案，并提出了若干准则，经修正后，由全体会议通过。

全体会议审议了 2003 年 3 月 15 日中非共和国政府更迭后发生事件以来该国执行金伯利制度的现状，并应该国当局邀请，决定向该国派遣审查团。会议商定了审查团的职权范围。审查团由一个五人委员会、三个参加方和两名观察员组成，至迟于 2003 年 6 月 16 日出访。主席将按照第六节第 15 段的规定，根据审查团报告，就中非共和国在金伯利进程中的现状向参加方提出建议。

全体会议还讨论了利比里亚共和国表示愿意成为金伯利进程参加方问题。鉴于联合国安全理事会目前对利比里亚钻石贸易实施禁运，只能在钻石贸易禁运解除后审议该国成为参加方的申请。利比里亚政府邀请金伯利进程尽快向该国派遣审查团。

全体会议还审议了金伯利进程今后的工作方向，并商定下次全体会议应于 2003 年 10 月举行，以处理执行问题。这次会议将由主席国主办。参加方将加倍努力，在执行工作中取得最佳结果。

附件二

最后公报

金伯利进程全体会议

2003年10月29日至31日，于南非太阳城

金伯利进程毛坯钻石证书制度（金伯利制度）参加方于2003年10月29日至31日在南非西北省太阳城举行会议，审议金伯利制度的执行情况。金伯利制度的国际执行于2003年1月1日启动。鉴于一些国家难以在2003年头几个月达到执行的最低标准，全体会议达成谅解，根据金伯利制度文件第20段，至迟应于2006年7月31日审查这一证书制度。

主席对巴西、罗马尼亚和多哥三国成为金伯利制度参加方表示欢迎。目前，金伯利制度参加方共有四十五个国家和一个区域经济一体化组织（欧洲共同体）。另外，二十个申请国表示有意加入金伯利制度，并正在为满足金伯利制度要求作出必要安排。代表钻石业的世界钻石理事会和民间社会的代表以观察员身份参加了全体会议。各方对离任主席南非主办这次会议并在会议期间给予的款待表示感谢。

主席强调，应该继续加强金伯利进程，以保持迄今形成的势头。南非荣幸受托主办这次由各国政府、行业和民间社会参加的独特论坛，感谢各方在金伯利进程中给予建设性合作和支持。

为保持金伯利进程的连续性，参加方修改了金伯利进程议事规则，规定金伯利进程副主席在期满12个月后担任下一年度的主席。全体会议选加拿大为金伯利进程2004年主席；选俄罗斯联邦为2004年副主席，并于2005年继任主席。2003年12月31日南非任期结束后加拿大接受主席职位，从2004年1月1日起，任期一年。加拿大保证，在南非领导金伯利进程期间取得的显著成就基础上继续推动进程的工作。加拿大表示将与金伯利进程新任副主席俄罗斯联邦进行合作。

全体会议审议了审查团的报告，审查团经授权于2003年6月8日至15日访问中非共和国，对金伯利制度管制措施的执行情况进行了评估。审查团报告，对中非共和国执行金伯利制度的能力感到满意，并鼓励该国进一步加强国内监测和管制。全体会议赞赏中非共和国当局给予审查团成员积极合作和协助，赞赏审查团成员自身以建设性和专业的方式开展工作。全体会议指出，审查团的成功访问证明，金伯利制度的国际执行取得了重大进展。

金伯利进程各工作组讨论了若干行政和执行问题。全体会议接受了监测工作组关于成立同行审查机制、保证所有参加方切实执行金伯利进程的各项规定的建议，金伯利进程实现了重大突破。协议规定，将在报告与“审查访问”和“审查

团”相结合的基础上，建立一个综合框架，监督证书制度的执行。框架中明确要求参加方采用由全体会议商定的统一调查表，就制度的执行情况提出年度报告。框架还规定建立对参加方进行审查访问的制度，对制度的执行情况进行评估。审查访问为自愿性，但全体会议认为，到 2006 年“有尽可能多的参加方自愿接受审查访问”是“有益的”。刚果民主共和国和刚果共和国表示，希望就统计进行双边讨论，并原则上打算于来年接受审查访问。其他参加方也主动表示愿意接受审查访问。在有可信迹象显示参加方严重不遵守金伯利进程的情况下，对参加方进行审查访问，这种做法将会继续。金伯利进程主席将负责在监测工作组协助下，立即开始执行这个决定。

按照金伯利制度规定提出统计报告的工作已于六个月前开始，目前正在进行之中。全体会议批准了统计工作组提出的关于处理未提供统计数据的问题和所提供数据质量差异问题的建议。工作组还制订了行动计划草案，作为下一届全体会议之前的统计活动的准则。计划规定，工作组将密切合作，处理产生的业务、构想和分析问题，并继续建立金伯利制度统计数据库，支持制度的执行。

钻石专家和技术问题工作组举行会议，以解决余留的执行问题，并讨论如何利用工作组的专门知识，例如向参加方提供技术援助提高进程的效力。全体会议通过了经修改的职权范围和对技术准则的几处完善。工作组讨论了澳大利亚提交的包含加拿大提供投入的样品评估文件，并提交全体会议进一步研究。

钻石专家和技术问题工作组和统计工作组举行联席会议，讨论了 HS 协调编码系统中尚不明确的问题，并讨论了金伯利制度执行分类与统计报告准确性差异产生的后果。两个工作组要求全体会议明确其任务规定，以与世界海关组织接洽，并提出分类中不明确问题的解决办法，两个工作组的任务规定都得到了明确。

按照金伯利制度议事规则第 26 条的规定，全体会议的决定在翻译成全体会议各正式语文（英文、法文、葡萄牙文、西班牙文和俄文）后被视为正式通过，并向所有参加方分发。

全体会议审议了中华人民共和国关于建立专门推动金伯利制度执行的内部互联网管理制度的发言。

全体会议感谢离任主席对金伯利进程卓有成效的领导。参加方和观察员保证，继续努力实现并全面、切实执行金伯利进程，执行工作的结果对证书制度的成功和信誉至关重要。